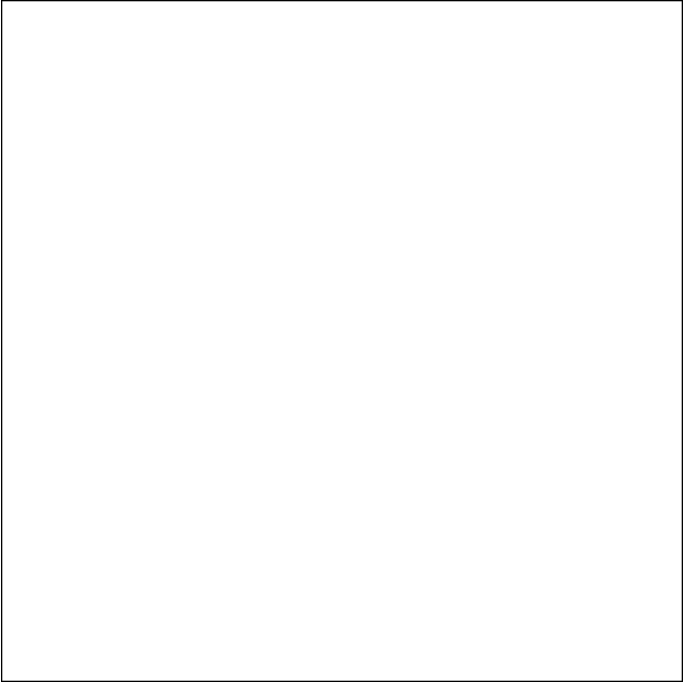


گلوبل سٹوری بکس

Donkey Child



✎ Lindiwe Matshikiza
☑ Meghan Judge
📄 Samrina Sana
|| 3
😊 اوریجی / English en



Global Storybooks

globalstorybooks.net

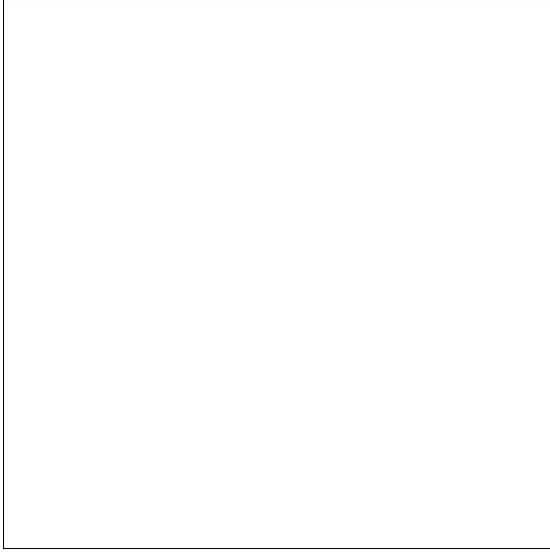
گلوبل سٹوری بکس / Donkey Child

✎ Lindiwe Matshikiza
☑ Meghan Judge
📄 Samrina Sana (ur)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>





یہ ایک چھوٹی سی لڑکی تھی۔ جس نے دور فاصلے پر ایک
پراسرار چیز دیکھی۔

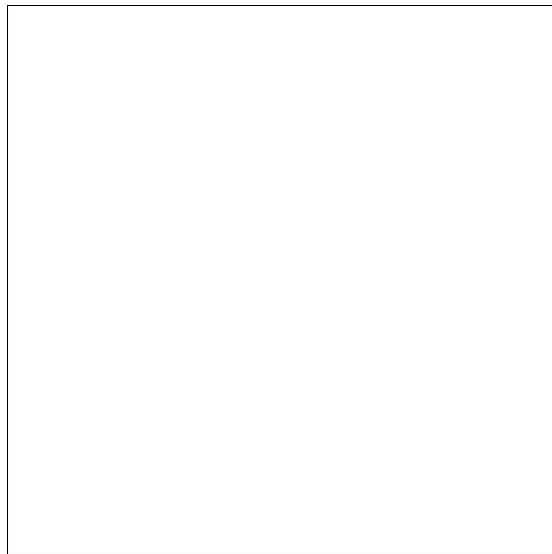
...

It was a little girl who first saw the
mysterious shape in the distance.

The donkey child and his mother have grown together and found many ways of living side by side. Slowly, all around them, other families have started to settle.

...

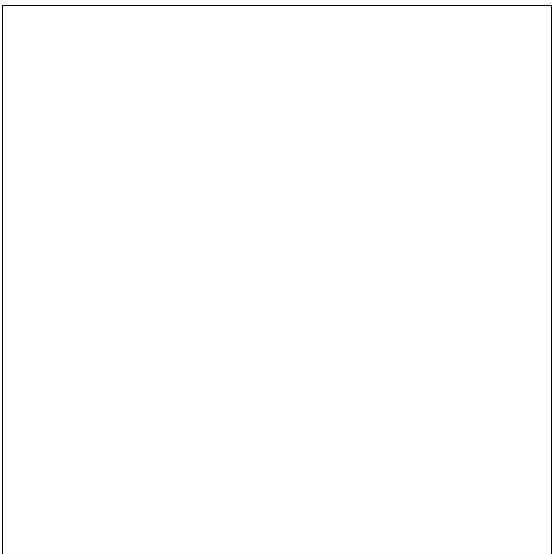
گدھ بچہ اور اس کی ماں ایک ساتھ رہے اور زندہ رہنے کے لیے مختلف طریقے سیکھے۔ آہستہ آہستہ ان کے ارد گرد رہنے والے باقی گدھ بھی پھرتے ہو گئے۔

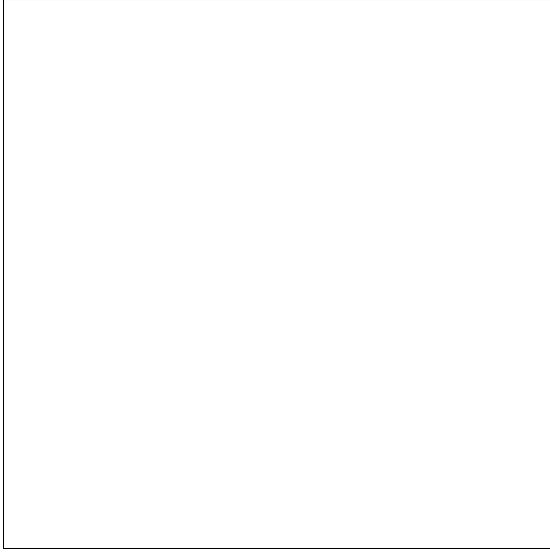


As the shape moved closer, she saw that it was a heavily pregnant woman.

...

ایک جگہ سے وہ چیز قریب آئی، اس نے دیکھا کہ وہ ایک حاملہ تھی۔

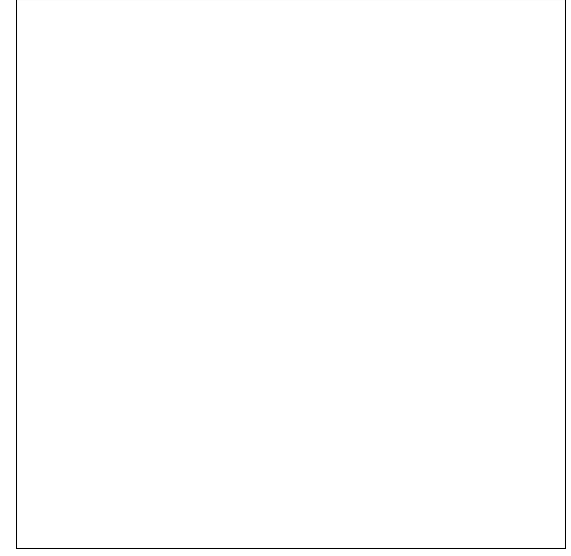




شرملا تے ہوئے لیکن وہ بہادر لڑکی اُس عورت کے قریب
گئی۔ ہمیں اسے اپنے پاس رکھنا چاہیے۔ چھوٹی لڑکی کے
لوگوں نے فیصلہ کیا۔ ہم اسے اور اس کے بچے کو محفوظ
رکھیں گے۔

...

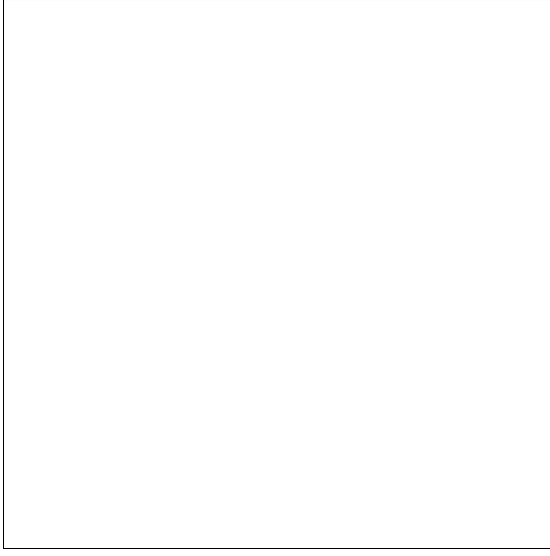
Shy but brave, the little girl moved nearer
to the woman. "We must keep her with us,"
the little girl's people decided. "We'll keep
her and her child safe."



گدھے نے اپنی ماں کو اکیلا اور اپنے کھوئے ہوئے بچے کے
لیے افسوس کرتے ہوئے پایا۔ وہ دونوں دیر تک ایک دوسرے
کو گھورتے رہے اور پھر ایک دوسرے کو بہت زور سے گلے
لگالیا۔

...

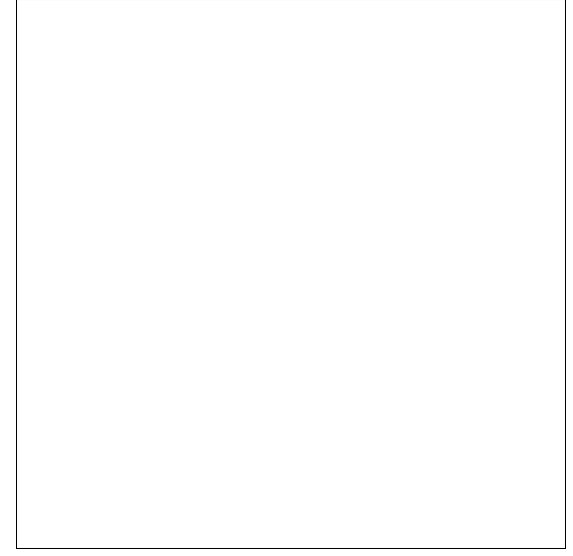
Donkey found his mother, alone and
mourning her lost child. They stared at
each other for a long time. And then
hugged each other very hard.



لیکن جب انہوں نے بچے کو دیکھا ہر کسی نے حیران ہو کر پیچھے کی طرف چھلانگ لگائی۔ ایک گدھا!

...

But when they saw the baby, everyone jumped back in shock. "A donkey?!"



بادل اور اُس کا دوست وہ بوڑھا آدمی دونوں غائب تھے۔

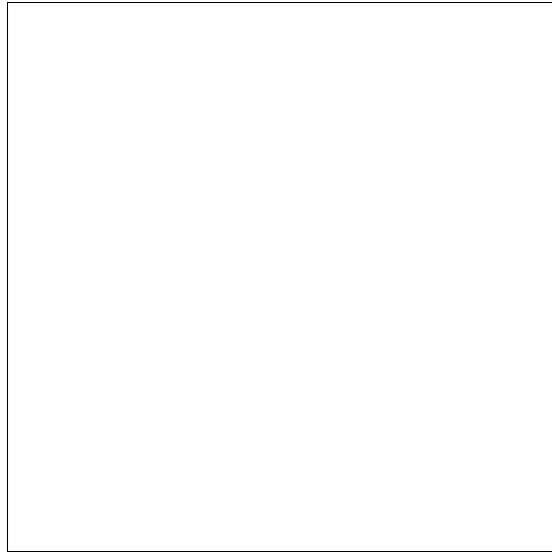
...

... the clouds had disappeared along with his friend, the old man.

High up amongst the clouds they fell
asleep. Donkey dreamed that his mother
was sick and calling to him. And when he
woke up...

...

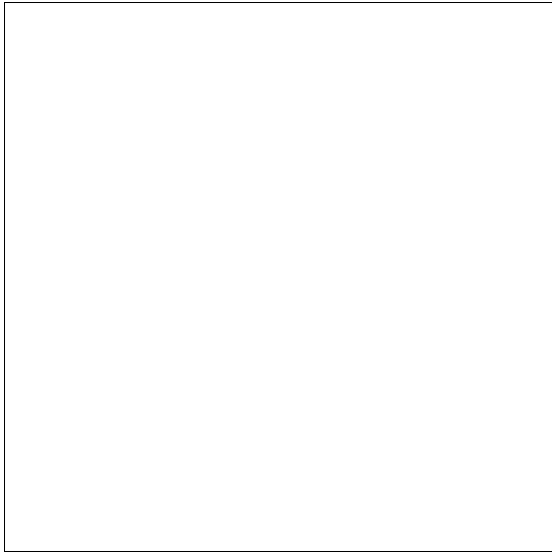
بہت اونپر بادلوں کے درمیان وہ سو گئے۔ گدھے کو جوان
ہو خراب اور اسے بلا رہی ہے اور خبر وہ
آتا کہ اس کی مہی بھرتی ہے اور اسے بلا رہی ہے اور خبر وہ
جاکر...

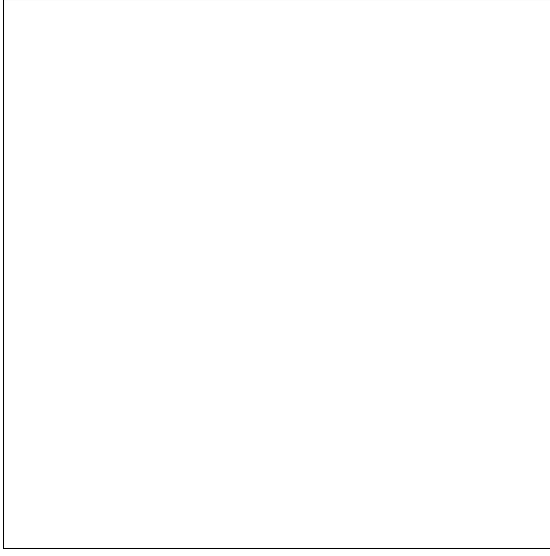


Everyone began to argue. "We said we
would keep mother and child safe, and
that's what we'll do," said some. "But they
will bring us bad luck!" said others.

...

سب لوگ بحث کرنے لگے۔ ہم نے کہا کہ ہم مہی اور بچہ کو
حفاظت سے رکھیں گے اور یہ بھی کریں گے۔ کچھ لوگوں نے
کہا۔ لہذا یہ بھرتی ہے۔ ہم نے کہا کہ ہم مہی اور بچہ کو

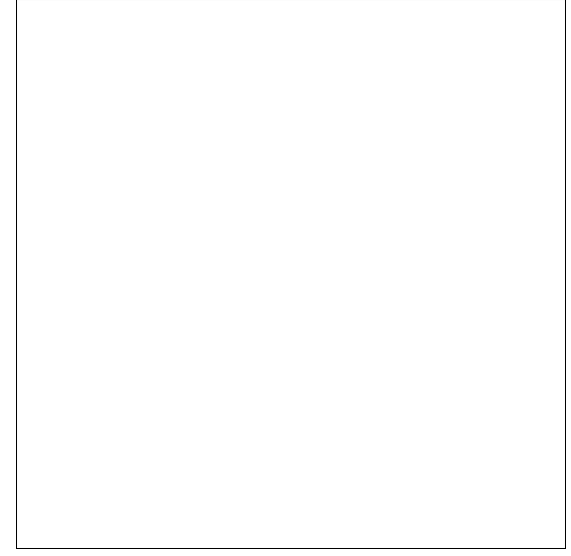




اور اس طرح عورت نے خود پھر اکیلا پایا۔ وہ حیران تھی
کہ وہ اس عجیب بچے کے ساتھ کیا کرے۔ وہ اس بات پر
بھی حیران تھی کہ وہ اپنے ساتھ کیا کرے۔

...

And so the woman found herself alone
again. She wondered what to do with this
awkward child. She wondered what to do
with herself.



ایک صبح، بوڑھے آدمی نے گدھے سے اُسے پھڈڑی کی چوٹی
پر لے جانے کے لیے کہہ۔

...

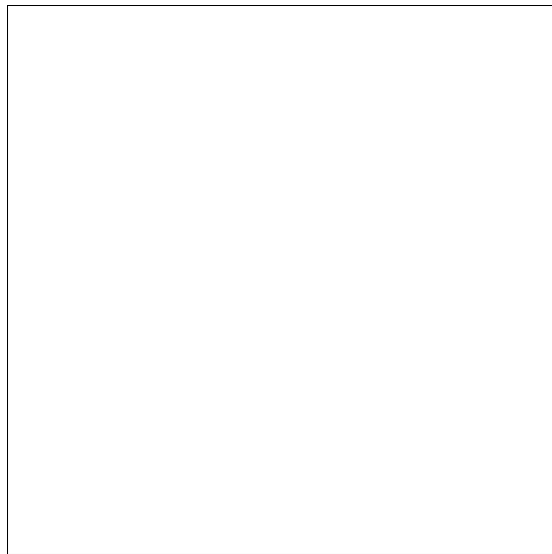
One morning, the old man asked Donkey
to carry him to the top of a mountain.

Donkey went to stay with the old man, who taught him many different ways to survive. Donkey listened and learned, and so did the old man. They helped each other, and they laughed together.

...

مدد کریں اور مل کر بنسیتے۔

گدھے اسی بوڑھے آدمی کے ساتھ رہنے چلا گیا جس نے اسے گدھے کی طرح سیکھا ہے۔ گدھے سیکھتا اور سیکھتا رہتا ہے وہ بوڑھے آدمی بھی سیکھتا ہے۔ وہ ایک دوسرے کی مدد سے اور مل کر بنسیتے۔

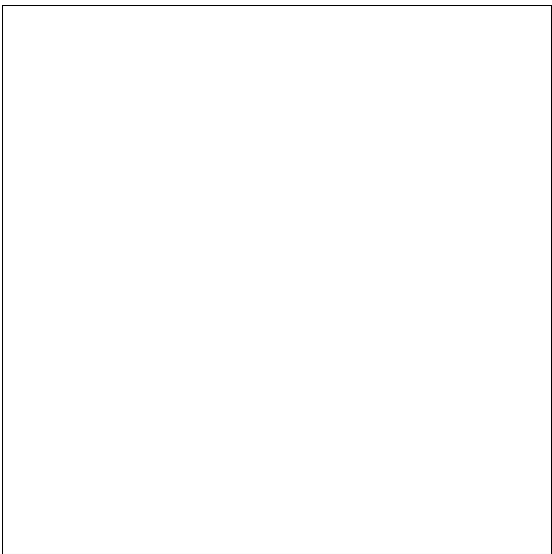


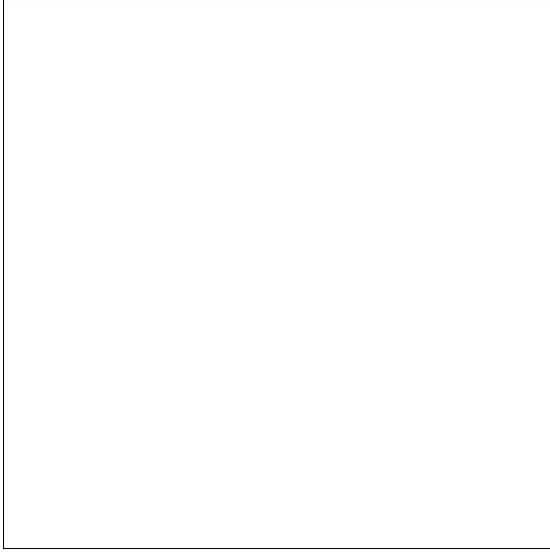
But finally she had to accept that he was her child and she was his mother.

...

اور وہ اسی کی ماں بن گئی۔

لیکن آخر کار اُس نے یہ قبول کرنا پڑا کہ یہ اسی کا بیٹا ہے۔

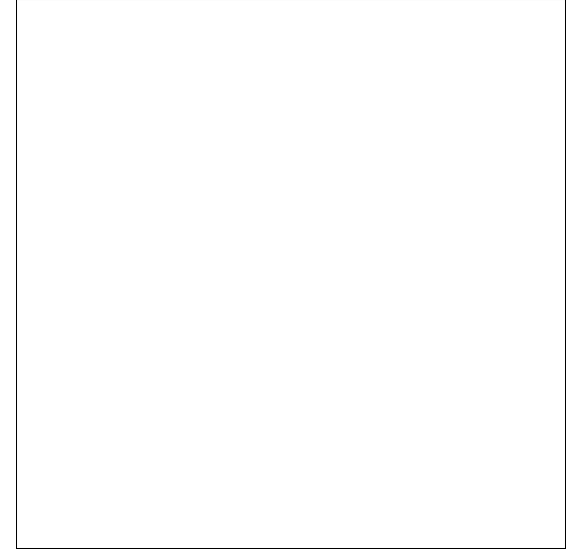




اب اگر بچہ چھوٹا رہتا تو ہر چیز مختلف ہوتی۔ لیکن گدھا بچہ بڑے سے بڑا ہوتا گیا حتیٰ کہ وہ اپنی ماں کی پیٹھ پر پورا نہ آتا۔ اور باوجود اس کے کہ اُس نے بہت کوشش کی لیکن وہ ایک انسان کی طرح برتاؤ نہ کر سکتا۔ اُس کی ماں اکثر تھک جاتی اور تنگ آجاتی۔ بعض اوقات وہ اُس سے جانوروں والے کلام کرواتی۔

...

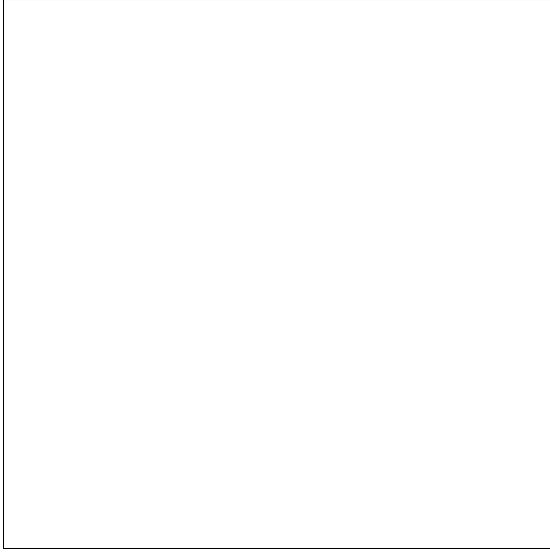
Now, if the child had stayed that same, small size, everything might have been different. But the donkey child grew and grew until he could no longer fit on his mother's back. And no matter how hard he tried, he could not behave like a human being. His mother was often tired and



گدھا اُٹھا اور اُس نے ایک بوڑھے آدمی کو اُس کی طرف نیچے گھورتے ہوئے دیکھا۔ اُس نے اُس بوڑھے آدمی کی آنکھوں میں دیکھا تو اُسے ایک اُمید کی کرن نظر آئی۔

...

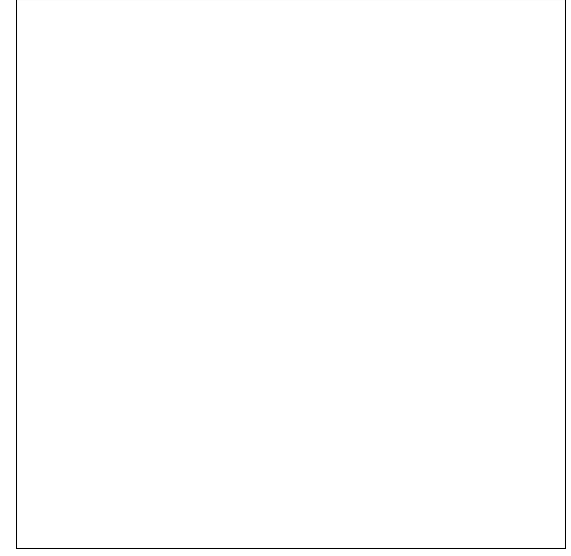
Donkey woke up to find a strange old man staring down at him. He looked into the old man's eyes and started to feel a twinkle of hope.



کشیدگی اور غصہ گدھے میں بڑھتا چلا گیا، وہ یہ نہیں کر
سکتا تھا وہ، وہ نہیں کر سکتا تھا، وہ ایسا نہیں ہو سکتا
تھا، وہ ویسا نہیں ہو سکتا تھا۔ وہ اتنا غصہ ہوا کہ ایک ان
اُس نے اپنی مڈ کو لات مار کر میدان میں پھینکا۔

...

Confusion and anger built up inside
Donkey. He couldn't do this and he couldn't
do that. He couldn't be like this and he
couldn't be like that. He became so angry
that, one day, he kicked his mother to the
ground.



گدھا بہت شرمندہ تھا۔ اُس نے بھاگنا شروع کیا، جتنا تیز
اور جتنا دور وہ بھاگ سکتا تھا۔

...

Donkey was filled with shame. He started
to run away as far and fast as he could.